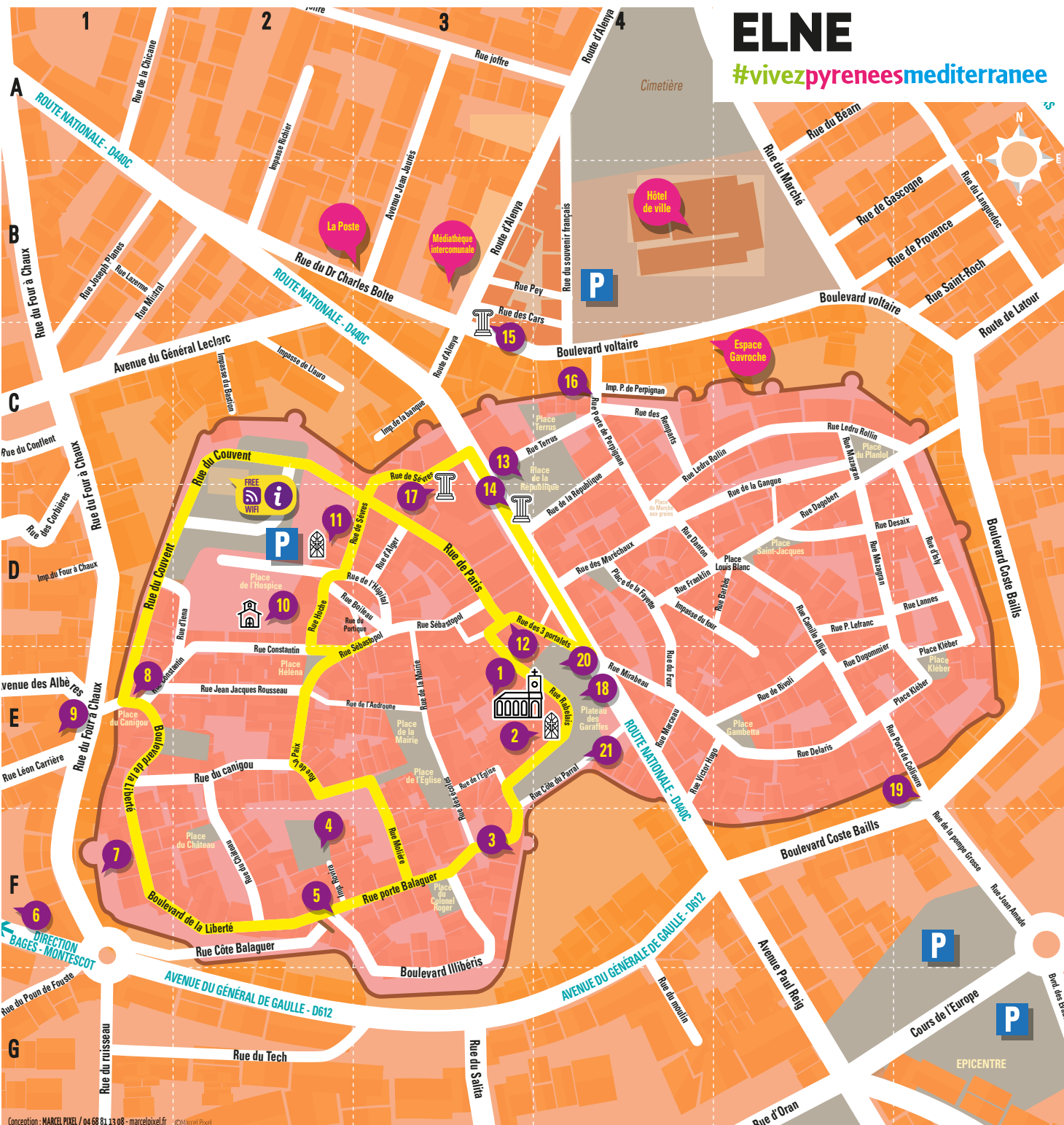


ELNE

#vivezpyreneesmediterranee



Nomenclature

Rues

Albères (Avenue des)	E1
Alenya (Route d')	B3/B4
Alger (Rue d')	D3
Aliès (Rue Camille)	D5/E5
Androune (Rue de l')	E3
Banque (Impasse de la)	C3
Barbès (Rue)	D5
Bastion (Impasse du)	C2
Béarn (Rue du)	A5
Boileau (Rue)	D2/D3
Canigou (Place du)	E1
Canigou (Rue du)	E2
Cars (Rue des)	B3/B4
Château (Place du)	F2
Château (Rue du)	F2
Chicane (Rue de la)	A1
Colonel Roger (Place du)	F3
Conflent (Rue du)	C1
Constantin (Rue)	E1/E2
Corbières (Rue des)	D1
Coste Bails (Bvd.)	F5/E6/D6/C6
Côte du Parral (Rue)	E4
Cours de l'Europe	G5/G6
Couvent (Rue du)	E1/D1/D2/C2
Dagobert (Rue)	D5/C5/C6
Danton (Rue)	D4
Delaris (Rue)	E5
Desaix (Rue)	D5/D6
Docteur Ch. Bolte	(R. du) B2/B3
Dugommier (Rue)	E5
Écoles (Rue des)	E3/F3
Église (Place de l')	E3
Église (Rue de l')	E3
Épicentre (Centre Commercial)	G6
Evadés de France (Bvd des)	G6
Four (Impasse du)	D4/D5
Four (Rue du)	E4
Four à Chaux (Impasse du)	D1
Four à Chaux (Rue du)	C1/D1/E1/F1
Franklin (Rue)	D4
Fouste (Rue du Pont (Poun de)	G1
Gambetta (Place)	E5
Gangue (Rue de)	D4/C5
Gascogne (Rue de)	B5/B6
Général de Gaulle (Av. du)	G1/G2/G3/G4/F4
Général Leclerc (Avenue du)	C1/C2
Hélène (Place)	E2
Hoche (Rue)	D2
Hôpital (Rue de l')	D3
Hospice (Place de l')	D2
Iéna (Rue d')	D2
Illibéris (Boulevard)	G3/F3/F2
Isly (Rue d')	D6
Jean Jaurès (Avenue)	A3/B3
Joan Amadé (Rue)	F6
Joffres (Rue)	A2/A3/A4
Joseph Planès (Rue)	B1
Kléber (Place)	E6
Lafayette (Place)	D4
Languedoc (Rue du)	A5/A6/B6
Lannes (Rue)	D6
Latour-Bas-Elne (Rue de)	C6/B6
Lazerme (Rue)	C1/B5
Ledru Rollin (Rue)	C4/C5
Léon Carrière (Rue)	E1
Les Garaffes (Plateau)	E4
Liberté (Bvd de la)	E1/F1/F2
Llaour (Impasse de)	C2
Louis Blanc (Place)	D5
Mairie (Place de la)	E3
Mairie (Rue de la)	E3
Marceau (Rue)	E4
Marché (Rue du)	A5/B5
Marché aux Grains (Place)	D4
Maréchaux (Rue des)	D4
Mazagran (Rue)	D5
Mirabeau (Rue)	E4
Mistral (Rue Frédéric)	C1/B1/B2
Molière (Rue)	E3/F3
Moulin (Rue du)	G4
Nationale (Rue)	A1/B2/C3/D4/E4
Oran (Rue d')	G5
Paix (Rue de la)	E2
Paris (Rue de)	D3
Paul Reig (Avenue)	F5/G5
Pey (Rue)	B3/B4
Pierre Lefranc (Rue)	D5
Pipas (Rue de las)	G5
Planas (Avenue Narcisse)	A6
Planiol (Place du)	C5
Pompe Grosse (Rue de la)	F6
Porte Balaguer (Côte)	F2
Porte Balaguer (Rue)	F3
Porte de Collioure (Rue)	E6
Porte de Perpignan (Impasse)	C4
Porte de Perpignan (Rue)	C4
Portique (Rue du)	D2/D3
Provence (Rue de)	B5/B6
Rabelais (Rue)	E4
Remparts (Rue de)	C4
République (Place de la)	C4/D4
République (Rue de la)	D4
Richier (Impasse)	A2/B2
Rivoli (Rue de)	E5
Rousseau (Rue Jean-Jacques)	E2
Rovira (Impasse de)	F2
Ruisseau (Rue du)	G1
Saint-Jacques (Place)	D5
Saint-Roch (Rue)	B6
Salita (Rue du)	G3
Sébastopol (Rue)	E2/F3
Sèvres (Rue de)	D2/C3
Souvenir Français (Rue du)	A4/B4
Tech (Rue du)	G1/G2/G3
Terrus (Place)	C4
Terrus (Rue)	C3/C4
Trois Portalets (Rue des)	D3/D4
Victor Hugo (Rue)	E4
Voltaire (Bvd.)	C3/C4/C5/C6

Administrations

Sites et monuments (voir au verso)

Parkings

Services

Office de tourisme	D2
Mairie	B4
Poste	B3
Cinema	C4
Centre social	C4
Médiathèque	B3

ELNE, VILLE HAUTE & VILLE BASSE : CIRCUIT TOURISTIQUE, HISTORIQUE ET CULTUREL



1. La cathédrale XI^s. : l'histoire épiscopale d'Elne de 568 jusqu'en 1801, a légué à la ville une imposante cathédrale romane consacrée en 1069 ; elle est dédiée aux Sainte Eulalie et Sainte Julie. Accès par le cloître sauf cérémonies religieuses ou manifestations culturelles programmées.

2. Le cloître (XII^e-XIV^e s.) : quadrilatère de marbre blanc veiné de bleu à l'iconographie exceptionnelle et diversifiée. Horaires variables selon la saison. 04.68.22.70.90

Le musée d'histoire : à l'intérieur de la salle capitulaire du cloître, il témoigne de l'histoire de la cité. On peut y admirer l'armoire liturgique de la cathédrale et ses peintures gothiques (XIV^e s.) de même que des statues de Vierges provenant des portes de la ville Basse (XII^e-XIII s.).

Le musée d'archéologie : dans l'enceinte du cloître, il présente le mobilier archéologique du néolithique au Moyen-Âge, provenant des divers sites d'Elne et des fouilles des villages alentours.

3. Le Musée Terrus d'Art Moderne: collection permanente des aquarelles et huiles d'Etienne Terrus (1857-1922), artiste peintre illibérien passionné par la lumière et les paysages du Roussillon, ami de Matisse, Derain, Marquet et Camoin, Gustave Violet et Maillol, avec qui il partage inspiration et intérêts artistiques. Les expositions temporaires sont organisées aux étages supérieurs. Horaires variables selon la saison ; 04.68.22.88.88

4. Le Jardin des métiers d'art: espace ombragé et arboré, où les artisans d'Elne

vous accueillent. Emplacement de l'ancien évêché d'Elne.

5. La Porte Balaguer, et son rempart contigu (XIV^s) : ancienne et première porte de la ville, bien conservée, en marbre blanc similaire à celui du cloître.

6. La Maternité Suisse-Chatéau d'en Bardou : de 1939 à 1944, 600 enfants des camps de réfugiés espagnols, juifs et tziganes, sont nés dans cette enclave de paix grâce à Elisabeth Eidenbenz, aux organisations humanitaires suisses et aux réseaux ONG françaises et internationales. Horaires variables selon la saison. 04.68.95.89.03

7. Table d'orientation : emplacement de l'ancien chateau comtal au IX^s, magnifique point de vue sur les Albères, le mont Canigou, la plaine du Roussillon et les montagnes des Fenouillèdes.

8. Le bassin romain : restauré en 1996 par la municipalité d'Elne, suite aux fouilles de 1992.

9. La Fresque de la Maternité suisse (2014) : réalisée par Manuel SIERRA, en hommage à cette grande humanitaire en faveur des exilés républicains espagnols, victimes de la dictature franquiste.

10. La domus gallo-romaine : ces constructions correspondent aux vestiges d'une maison romaine occupée entre la fin du 1er et le début du V^e siècle après J.C.

11. La chapelle Sant Jordi : ancien hôpital des pauvres, certains écrits disent qu'il fut fondé à "Helna" dans le Haut-Moyen-Age et dépendait de l'Almoyné au XIII^e et XIV^e siècles. Plus tard au XVII^e, devient Maison consulaire de la Ville (Mairie). Ne se visite pas.

12. Porte des Tres Portalets (entre le XIV^e et XV^e) : ancienne porte de ville qui reliait la ville haute à la ville basse, fût aussi prison du XVIII^e jusqu'en 1922, détenue par la justice seculaire de l'évêque.

13. Place de la République : lieu incontournable des marchés (lundi-mercredi-vendredi), des festivités et manifestations de la ville tout le long de l'année. A coté de la Salle Hélène (1901) ancien théâtre de style Art Nouveau.

14. Fresque antique (2018 - Bernard Gout) Représentation murale peinte de l'impératrice romaine Hélène ou Sainte Hélène (vers 247/250 ou 329/330), épouse de Constance Chlore et mère de Constantin le Grand (280- 337).

15. Fresque antique (2017- Bernard Gout) : du passage d'Hannibal (campement de ses troupes à Elne, chef carthaginois (283 -183.181 av. J.-C.) en route vers Rome - guerres puniques).

16. La Porte de Perpignan : ancienne porte de la ville (XV^e siècle).

17. Fresque antique (courant 2019) : peinte par Bernat Gout. Domus romaine avec des vestiges décoration intérieure.

18. Le Monument Bolte : allégorie à l'agriculture en hommage au Dr Charles Bolte, bienfaiteur de la ville, sculptée par Gustave Violet (1873-1952).

19. La Porte de Collioure : ancienne porte de ville (XV^e siècle).

20. Les fouilles archéologiques du Plateau des Garaffes : découverte exceptionnelle de la Cathédrale primitive (VI^e - X^e siècles)

21. La Pomone : sculpture en bronze d'Aristide Maillol (1861 - 1944), monument aux morts de la guerre 14-18.



Elne, lower city and up above town : tour, historic and cultural

1. The Cathedral 11th century: The episcopal history of Elne from 568 to 1801, left to the city an important romanesque consecrated in 1069; It's dedicated to Sainte Eulalie and Sainte Julie. Access by the cloister except the days of religious ceremonies or special events.

2. The Cloister 12th - 14th century. Quadrilateral with white marble veined blue. Exceptional and diversified iconography. Variable hours according to the season. 04.68.22.70.90 The history museum: in the chapterhouse of the cloister, it's an account of the city's story. You can admire the liturgical cupboard of the cathedral and its Gothic paintings (14th century) as well as statues of Virgins from the gates of the Lower Town (12th-13th century). The archeological museum: In the cloister, it presents the archaeological furniture from the Neolithic to the Middle Ages, coming from the various sites of Elne and excavations of the surrounding villages.

3. The Terrus modern art museum. Permanent collection of watercolour and oil paintings of Etienne Terrus (1857-1922), illibérien painter passionate by the light and the landscapes of Roussillon, friend of Matisse, Derain, Marquet and Camoin, Gustave Violet and Maillol, with whom he shared inspiration and artistic interests. Temporary exhibitions on the upper floors. Variable hours according to the season; 04.68.22.88.88

4. The garden of artistic professions. Shady and tree-filled space, where the craftsmen of Elne welcome you. Site of the old bishopric of Elne.

5. The Balaguer Door, and his adjacent rampart (14th). The first and oldest door of the city, well preserved, in white marble, the same of the cloister.

6. The swiss maternity-Chatéau d'en Bardou. 600 children from Spanish, Jewish and Tanzanian refugee camps were born in this enclave of peace thanks to Elisabeth Eidenbenz, Swiss humanitarian organizations and French and international NGO networks. Variable hours according to the season 04.68.95.89.03

7. Orientation table. Location of the former county castle in the 9th century, magnificent views of the Albères, Mount Canigou, the plain of Roussillon and the Fenouillèdes mountains.

8. The roman basin. Restored in 1996 by the municipality of Elne, following the excavations of 1992.

9. The Fresco of the Swiss Maternity (2014). Directed by Manuel SIERRA, a tribute to this great humanitarian who helped Spanish Republicans, victims of the Franco dictatorship.

10. The Gallo roman Domus. These constructions correspond to the remains of a Roman house occupied between

the end of the 1st and the beginning of the 5th century AD.

11. The chapel Sant Jordi. Old hospital of the poor, some say that it was founded to "Helna" in the High-Middle Ages and depended on Almoyné in 13th and 14th centuries, later to 17th becomes Consular House of the City (Town Hall). No visit.

12. Door "des Tres Portalets" (XIV-XV). Old city gate which connected the high city to the low city, it was also a prison from the 18th century until 1922, held by the secular justice of the bishop.

13. Place de la République. Markets area (Monday-Wednesday-Friday), festivities and events of the city all year long. Next to the Hélène Hall (1901), Old theater, Art Nouveau style.

14. Ancient fresco (2018 - Bernard Gout). Fresco painting of de the Roman empress Helena or Saint Helena (around 247/250 or 329/330), wife of Constance Chlorine and mother of Constantine the Great (280-337).

15. Ancient fresco (2017 - Bernard Gout). The passage of Hannibal (camp of his troops to Elne, Carthaginian leader (283 - 183.181 BC). He was on the way to Rome - Punic Wars).

16. The door of Perpignan. Old city gate 15th century.

17. Ancient fresco (during 2019). Painted by Bernat Gout. Roman domus with vestiges interior decoration.

18. The Bolte Monument. Allegory to agriculture in tribute to Dr.Charles Bolte, benefactor of the city, sculpted by Gustave Violet (1873-1952).

19. The Collioure door. Old city gate 15th century.

20. Archeological excavation on the shelf place "Les Garaffes" An exceptional discovery : primitive cathedral (VI - X Century).

21. La Pomone : bronze sculpture by Aristide Maillol, inspired by Terrus (1861 - 1944), monument to the war dead 14-18.



ELNA, casco antiguo: circuito turístico, histórico y cultural

1. La catedral del siglo XI: La historia episcopal de Elna va desde 568 hasta 1801, legó a la ciudad una imponente catedral románica consagrada en 1069; Está dedicada a Santa Eulalia y Santa Julia. Accesible a través del claustro excepto ceremonias religiosas o eventos culturales programados.

2. El claustro XII^e -XIV^s): Cuadrado, de mármol blanco vetado de azul, posee una iconografía excepcional y diversificada. Horas de visita variables según la temporada. 04.68.22.70.90. El museo de historia: Situado en la sala capitular del claustro, es un testimonio de la historia de la ciudad, donde se puede admirar el armario litúrgico de la catedral y sus pinturas góticas (siglo XIV), así como las estatuas de virgenes de las puertas de la parte baja de la ciudad (siglos XII-XIII). El museo de arqueología: Situado en el recinto del claustro, presenta el mobiliario arqueológico del Neolítico y de la Baja edad medieval, procedentes de los diversas excavaciones de Elna y de los pueblos de los alrededores.

3. El museo Terrus de arte moderno: Es una colección permanente de acuarelas y óleos de Etienne Terrus (1857-1922), pintor d'Elna apasionado por la luz y los paisajes de Rosellón, amigo de Matisse, Derain, Marquet y Camoin, Gustave Violet y Maillol, con quien compartía inspiración e intereses artísticos. Hay exposiciones temporales situadas en los pisos superiores. Horas variables según la temporada; 04.68.22.88.88

4. El Jardín de Artesanía: Espacio sombreado y arbolado, donde los artesanos de Elna le dan la bienvenida. Ubicado en patio del antiguo obispado de Elna.

5. La Puerta Balaguer y su muralla contigua (XIV^s): Antigua y primera puerta de la ciudad amurallada, la mejor conservada en mármol blanco similar a la del claustro y al de la puerta de la entrada de la catedral.

6. La maternidad Suiza-Castillo de la familia Bardou: De 1939 a 1944, 600 niños de los campamentos de refugiados españoles, judíos y zingaros nacieron en este enclave de

paz gracias a Elisabeth Eidenbenz, diversas organizaciones humanitarias suizas y a las redes de ONG francesas e internacionales. Horario variable según la temporada del año.

7. Tabla de orientación: Ubicación del antiguo castillo del condado en el siglo IX, con magníficas vistas de las Albères, el Monte Canigó, la llanura del Rosellón y las montañas Fenolledes.

8. La alfaguara romana: Restaurada en 1996 por el municipio de Elna, tras las excavaciones de 1992. No se conoce exactamente su utilización, si era fuente y lavadero o era piscina termal.

9. Pintura mural de la Maternidad suiza (2014): Realizada por Manuel SIERRA, en homenaje a este gran monumento humanitario en favor de los exiliados republicanos españoles, víctimas de la dictadura de Franco.

10. Opidium galoromano: Estos restos de construcciones corresponden a una casa romana ocupada entre finales del siglo I y principios del siglo V dC. Donde hubo una ciudad lbera.

11. La capilla de Sant Jordi: Antiguo hospital de los pobres, algunos escritos dicen que se fundó en la Alta Edad Media y dependió de la Almoína (caridad) del capitulo del claustro en los siglos XIII y XIV. Más tarde se convirtió en la "Casa Consular" durante los siglos XVII y XVI. No se visita.

12. Puerta medieval de Tres Portalets (entre el XIV y el XV): Antigua puerta de la ciudad que conectaba la parte alta de la ciudad con la baja, fue también prisión des del siglo XVIII hasta el año 1922, y del poder de la justicia secular del obispo.

13. Plaza de la República: Ineludible plaza de mercados (pequeños el Lunes y miércoles y el grande el viernes), fiestas y eventos de la ciudad durante todo el año. Al lado de la Sala Helena (1901), antiguo teatro Art Nouveau. Fue escenario durante años de las fiestas, teatros y bailes del pueblo.

14. Pintura mural (2018 - Bernard Gout): Representación de la emperatriz romana Elena o Santa Elena, alrededor de (247-330) esposa de Constance Chlore y madre de Constantino el Grande (280-337).

15. Pintura mural (2017- Bernard GOUT): Del paso de Anibal (campamento de sus tropas a Elna, líder cartaginés (283 - 183.181 a. C.) en ruta a Roma - Guerras Púnicas).

16. La puerta de Perpiñan (s. XV): Una de las puertas de la parte baja de la ciudad amurallada.

17. Pintura mural pintada por Bernat Gout: Domus romana (Representación des vestigios).

18. El Monumento al médico Charles Bolte: Alegoría a la agricultura en homenaje a este benefactor de la ciudad, esculpido por Gustave VIOLET (1873-1952).

19. La puerta de Colliure (s. XV): Otra de las puertas de la parte baja de la ciudad amurallada.

20. Excavaciones arqueológicas en la plaza de las Garaffes: descubrimiento excepcional de la catedral primitiva, entre los siglos VI al X.

21. La Pomona: Escultura de bronce de Aristides Maillol, inspirada por Terrus (1861 - 1944), monumento a los caídos de la guerra 14-18.

